

Číslo oznamu	Obsah	Strana
IV	<i>Informácie</i>	
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2008/C 235/01	Výmenný kurz eura	1
2008/C 235/02	Stanovisko poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominanté postavenie prijaté na jeho 417. zasadnutí dňa 23. októbra 2006 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/C.38.907 – Oceľové nosníky	2
2008/C 235/03	Záverečná správa vyšetrovateľa vo veci COMP/C.38.907 – Oceľové nosníky (podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie 2001/462/ES, ESUO z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže – Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21)	3
2008/C 235/04	Zhrnutie rozhodnutia Komisie z 8. novembra 2006 o postupe uplatňovania článku 65 Zmluvy o ESUO vo veci COMP/C.38.907 – Oceľové nosníky [oznámené pod číslom dokumentu K(2006) 5342 v konečnom znení]	4
INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV		
2008/C 235/05	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2204/2002 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES o štátnej pomoci pre zamestnanosť ⁽¹⁾	7
2008/C 235/06	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc ⁽¹⁾	9
2008/C 235/07	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc pre vzdelávanie ⁽¹⁾	11

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2008/C 235/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.4920 – Haniel/Schmidt-Ruthenbeck/Metro) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	12
2008/C 235/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5301 – Capgemini/BAS) ⁽¹⁾	13
2008/C 235/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5253 – Sanofi-Aventis/Zentiva) ⁽¹⁾	14

Poznámka pre čitateľa (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

12. septembra 2008

(2008/C 235/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4066	TRY	Turecká líra	1,7605
JPY	Japonský jen	150,91	AUD	Austrálsky dolár	1,7442
DKK	Dánska koruna	7,4561	CAD	Kanadský dolár	1,5036
GBP	Britská libra	0,79620	HKD	Hongkongský dolár	10,9689
SEK	Švédská koruna	9,5173	NZD	Novozélandský dolár	2,1452
CHF	Švajčiarsky frank	1,5998	SGD	Singapurský dolár	2,0209
ISK	Islandská koruna	128,02	KRW	Juhokórejský won	1 564,84
NOK	Nórska koruna	8,1165	ZAR	Juhoafrický rand	11,4952
BGN	Bulharský lev	1,9558	CNY	Čínsky juan	9,6282
CZK	Česká koruna	24,436	HRK	Chorvátska kuna	7,1112
EEK	Estónska koruna	15,6466	IDR	Indonézska rupia	13 264,24
HUF	Maďarský forint	239,60	MYR	Malajzijský ringgit	4,8563
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	65,880
LVL	Lotyšský lats	0,7044	RUB	Ruský rubel	36,1060
PLN	Poľský zlotý	3,3665	THB	Thajský baht	48,788
RON	Rumunský lei	3,6080	BRL	Brazílsky real	2,5360
SKK	Slovenská koruna	30,260	MXN	Mexické peso	14,9315

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Stanovisko poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominanté postavenie prijaté na jeho 417. zasadnutí dňa 23. októbra 2006 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/C.38.907 – Oceľové nosníky

(2008/C 235/02)

1. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o uplatniteľnosť článku 65 ods. 1 Zmluvy ESUO, napriek skončeniu jej platnosti.
 2. Poradný výbor súhlasí s hodnotením Komisie, v ktorom tieto skutočnosti posudzuje ako dohodu a/alebo zosúladený postup v zmysle článku 65 ods. 1 Zmluvy ESUO.
 3. Poradný výbor súhlasí s hodnotením Komisie uvedeným v návrhu rozhodnutia, pokiaľ ide o príslušný produktový a geografický trh, na ktoré má tento kartel vplyv.
 4. Poradný výbor súhlasí so zistením Komisie, že zásada „*ne bis in idem*“ nebráni v prijatí tohto rozhodnutia.
 5. Poradný výbor súhlasí s návrhom rozhodnutia Komisie, pokiaľ ide o príjemcov tohto rozhodnutia, najmä v súvislosti s prisúdením zodpovednosti spoločnosti Arcelor Profil Luxembourg SA, ktorá je ekonomickou nástupkyňou spoločnosti Arbed SA v oblasti výroby oceľových nosníkov.
 6. Poradný výbor súhlasí so zistením Komisie, že premlčacia lehota sa neskončila, či už v súvislosti so spoločnosťou Arcelor Luxembourg AS (bývalá Arbed SA), spoločnosťou Arcelor Profil Luxembourg SA (bývalá ProfilArbed SA) alebo spoločnosťou Arcelor International SA (bývalá TradeArbed SA).
 7. Poradný výbor súhlasí s Komisiou vo veci základnej výšky pokút.
 8. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že treba zohľadniť – ako výnimočné okolnosti – že Komisia už zaujala stanovisko, pokiaľ ide o výšku pokuty pre spoločnosť Arbed SA, ktorú Súd prvého stupňa znížil na 10 miliónov EUR vo svojom rozsudku vo veci T-137/94.
 9. Poradný výbor súhlasí s Komisiou vo veci konečnej výšky pokút.
 10. Poradný výbor odporúča uverejniť jeho stanovisko v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
 11. Poradný výbor žiada Komisiu, aby vzala do úvahy všetky ostatné body vznesené počas diskusie.
-

Záverečná správa vyšetrovateľa vo veci COMP/C.38.907 – Oceľové nosníky

(podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie 2001/462/ES, ESUO z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže – Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2008/C 235/03)

Z návrhu rozhodnutia v uvedenej veci vyplývajú tieto pripomienky:

Predmetná vec má istú osobitnú črtu, pretože návrh rozhodnutia je opätovným prijatím rozhodnutia Komisie 94/215/ESUO zo 16. februára 1994. Tento návrh nasleduje po rozsudku Európskeho súdneho dvora (ďalej len „ESD“) z 2. októbra 2003, ktorý z procesných dôvodov zrušil rozsudok Súdu prvého stupňa z 11. marca 1999 a aj rozhodnutie, pokiaľ ide o spoločnosť Arbed SA.

Dňa 6. mája 1992 zaslala Komisia 17 európskym oceľárskym podnikom, vrátane TradeArbed SA, oznámenie o výhradách, v ktorom predbežne uviedla, že tieto podniky sa zúčastňovali na karteli na trhu Spoločenstva s oceľovými nosníkmi, a tým porušili článok 65 ods. 1 Zmluvy ESUO.

Komisia prijala 16. februára 1994 rozhodnutie 94/215/ESUO (ďalej len „rozhodnutie“), ktorým uložila pokuty 14 spoločnostiam, vrátane Arbed SA (ktorá bola v tom čase materskou spoločnosťou TradeArbed SA) za protiprávne konanie, ktorého sa dopustili v období medzi 1. júlom 1988 a 31. decembrom 1990. Spoločnosti TradeArbed SA sa neuložila žiadna pokuta.

Dňa 8. apríla 1994 podala spoločnosť Arbed SA na Súd prvého stupňa žalobu, ktorej predmetom bolo okrem iného zrušenie daného rozhodnutia. Dňa 11. marca 1999 Súd prvého stupňa čiastočne vyhovel žalobe spoločnosti Arbed SA a znížil jej uloženú pokutu. Spoločnosť Arbed SA následne podala odvolanie proti rozsudku na ESD.

Vo svojom rozsudku z 2. októbra 2003 ESD dospel k záveru, že počas administratívneho postupu Komisie došlo k porušeniu práva spoločnosti Arbed SA na obhajobu, pretože rozhodnutie, ktorým sa uložili pokuty bolo určené spoločnosti Arbed SA, zatiaľ čo oznámenie o výhradách bolo zaslané podniku TradeArbed SA a neuvádzalo sa v ňom, že by sa pokuty mohli uložiť spoločnosti Arbed SA. Keďže oznámenie o výhradách nebolo určené spoločnosti Arbed SA, bolo jej takto odopreté právo na prístup k spisu.

Následkom zlúčenia spoločností Arbed, Aceralia a Usinor v roku 2002 vznikli zo spoločností Arbed SA, TradeArbed SA a ProfilArbed SA nové spoločnosti, a síce Arcelor Luxembourg SA, Arcelor International SA a Arcelor Profil Luxembourg SA.

Dňa 8. marca 2006 bolo určené nové oznámenie o výhradách spoločnostiam Arbed SA, Arcelor International SA (ktorá je dcérskou spoločnosťou vo výhradnom vlastníctve Arbed SA) a ProfilArbed SA, ktoré sú ekonomickými nástupcami spoločnosti Arbed SA v oblasti výroby oceľových nosníkov a bol im poskytnutý prístup ku spisu.

Odpovede na oznámenie o výhradách boli doručené v rámci stanovenej šesťtyždňovej lehoty. Zainteresované strany sa vzdali svojho práva na ústne vypočutie.

Podstata návrhu rozhodnutia sa opiera o znenie predchádzajúceho rozhodnutia Komisie. Komisia navyše poskytuje ďalšie vysvetlenia, okrem iného k týmto bodom:

- právomoc Komisie uložiť pokuty je limitovaná päťročnou premlčacou lehotou, ktorá začína plynúť odo dňa skončenia protiprávneho konania. Premlčacia lehota je prerušená, pokiaľ nie sú známe záverečné výsledky súdneho konania. Toto sa vzťahuje na ten právnický subjekt, ktorý sa zúčastňuje súdneho konania. To isté sa vzťahuje aj na ďalšie právnické osoby, ktoré sú súčasťou toho istého podniku (t. j. „ten istý hospodársky subjekt“). Keď sa po ukončení súdneho konania opäť začne správne konanie, Komisia môže prijať nové rozhodnutie. Takýto bol aj priebeh tohto konania,
- platnosť Zmluvy ESUO sa skončila 23. júla 2002. Kvôli zásade nástupníctva noriem v rámci jednotného právneho poriadku sa však Komisia aj naďalej považuje za oprávnenú na uloženie sankcií za protiprávne konanie, ktoré bolo spáchané pred dátumom skončenia platnosti Zmluvy.

Návrh rozhodnutia predložený Komisii obsahuje iba tie výhrady, ku ktorým dostali zúčastnené strany možnosť vyjadriť sa.

Dospela som k záveru, že v danom prípade bolo právo zúčastnených strán na vypočutie rešpektované.

V Bruseli 24. októbra 2006

Karen WILLIAMSOVÁ

Zhrnutie rozhodnutia Komisie**z 8. novembra 2006****o postupe uplatňovania článku 65 Zmluvy o ESUO vo veci COMP/C.38.907 – Oceľové nosníky***[oznámené pod číslom dokumentu K(2006) 5342 v konečnom znení]***(Len francúzske znenie je autentické)**

(2008/C 235/04)

Dňa 8. novembra 2006 Komisia prijala rozhodnutie o postupe uplatňovania článku 65 Zmluvy o ESUO. V súlade s článkom 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 Komisia týmto uverejňuje mená strán a obsah rozhodnutia, vrátane uložených pokút, pričom zohľadňuje oprávnený záujem podnikov, pokiaľ ide o ochranu ich obchodných tajomstiev. Verziu úplného znenia tohto rozhodnutia, ktorá nemá dôverný charakter, je možné nájsť v autentickom jazykovom znení tejto veci na internetovej stránke generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

ZHRNUTIE PORUŠENIA

- Adresáti tohto rozhodnutia sa v odvetví oceľových nosníkov zúčastnili série dohôd a zosúladených postupov v rozpore s článkom 65 ods. 1 Zmluvy o ESUO. Rozhodnutie sa týka spolupráce medzi podnikom Trade Arbed SA, niekoľkými európskymi výrobcami oceľových nosníkov a niektorými ich združeniami. Porušenie spočívalo najmä v stanovení cien, rozdelení kvót a predovšetkým vo výmene informácií o európskom odvetví oceľových nosníkov.
- Vec sa týka opätovného prijatia rozhodnutia Komisie ⁽¹⁾ po rozsudku vydanom 2. októbra 2003 Súdnym dvorom vo veci C-176/99 P, Arbed/Komisia ⁽²⁾, ktorý zrušil rozsudok Súdu prvého stupňa (T-137/94) ⁽³⁾ a z procedurálnych dôvodov rozhodnutie Komisie, pokiaľ išlo o podnik Arbed SA. Skutočnosti a podstata rozhodnutia vychádzajú zo záverov stanovených v pôvodnom rozhodnutí Komisie s výnimkou námietok, ktoré zamietol Súd prvého stupňa.

ADRESÁTI A TRVANIE PORUŠENIA

- Toto rozhodnutie je určené trom právnickým osobám patriacim jednému a tomu istému podniku, t. j. skupine Arcelor, konkrétne:
 - Arcelor Luxembourg SA (bývalý podnik Arbed SA),
 - Arcelor International SA (bývalý podnik TradeArbed SA), a
 - Arcelor Profil Luxembourg SA (bývalý podnik ProfilArbed SA).

⁽¹⁾ Rozhodnutie Komisie 94/215/ESUO zo 16. februára 1994 (Ú. v. ES L 116, 6.5.1994, s. 1).

⁽²⁾ Vec C-176/99 P, Arbed SA/Komisia, Zb. 2003, s. I-10687.

⁽³⁾ Vec T-137/94, Arbed SA/Komisia, Zb. 1999, s. II-00303.

- Adresáti tohto rozhodnutia sa zúčastnili jedného a pokračujúceho porušenia v rozpore s článkom 65 ods. 1 Zmluvy o ESUO, ktoré ovplyvnilo celé ES. Toto porušenie spočívalo v stanovení cien, rozdelení trhu a výmene dôverných informácií o odvetví oceľových nosníkov a trvalo minimálne od 1. júla 1988 do 16. januára 1991.

SÚVISLOSTI

- V polovici 70. rokov postihla európske oceliárstvo kríza, ktorá sa vyznačovala poklesom dopytu, čo vyústilo do prebytočnej ponuky a nízkej úrovne cien. V období od roku 1980 do júla 1988 Komisia zaviedla režim povinných výrobných kvót pre oceľové nosníky a ostatné oceliarske výrobky. Po ukončení tohto režimu kvót zaviedla Komisia systém dohľadu, ktorý spočíval v zbere štatistických údajov o výrobe a dodávkach, sledovaní vývoja na trhoch a vedení pravidelných konzultácií s rôznymi podnikmi oceliarskeho odvetvia. Uplatňovanie tohto systému dohľadu sa skončilo 30. júna 1990.
- V januári 1991 Komisia vykonala inšpekcie v priestoroch určitých podnikov zameraných na výrobu oceľových nosníkov, ako aj v určitých združeníach podnikov.
- Dňa 6. mája 1992 Komisia zaslala niektorým podnikom oznámenie námietok a začiatkom roku 1993 uskutočnila vypočutia. Dňa 16. februára 1994 prijala rozhodnutie ⁽⁴⁾, v ktorom konštatuje účasť 14 európskych oceliarskych podnikov a jedného z ich profesných združení, združenia Eurofer, na sérii dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov týkajúcich sa stanovenia cien, rozdelenia trhov a výmeny dôverných informácií o trhu Spoločenstva s oceľovými nosníkmi, ktoré sú v rozpore s článkom 65 ods. 1 Zmluvy o ESUO. Pokuty za porušenia v období od 1. júla 1988 do konca roku 1990 boli uložené celkovo 14 podnikom.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 116, 6.5.1994, s. 1.

8. V apríli 1994 podnik Arbed, ďalších deväť podnikov a Eurofer podali odvolanie na Súd prvého stupňa, ktorým sa pokúšali zrušiť a/alebo znížiť uložené pokuty. V roku 1999 Súd prvého stupňa (vo veci T-137/94) v podstate potvrdil rozhodnutie Komisie. Znížil však výšku niektorých pokút⁽¹⁾. V nadväznosti na tento rozsudok podnik Arbed, sedem ďalších podnikov a Eurofer podali odvolanie Súdnemu dvoru s cieľom zrušiť rozsudok Súdu prvého stupňa.
9. Dňa 2. októbra 2003 Súdny dvor (vo veci C-176/99 P, Arbed/Komisia) zamietol odvolanie združenia Eurofer a ďalších šiestich podnikov⁽²⁾, ale zároveň v plnom rozsahu uznal odvolanie podniku Arbed.
10. Súdny dvor zrušil rozsudok Súdu prvého stupňa vo všetkých bodoch, ako aj rozhodnutie Komisie, pokiaľ išlo o podnik Arbed. Uviedol, že práva na obhajobu podniku Arbed boli počas administratívneho postupu porušené. Rozhodnutie Komisie ukladajúce pokuty bolo síce určené podniku Arbed, ale oznámenie námietok bolo zaslané iba podniku TradeArbed, dcérskej spoločnosti podniku Arbed, a nebolo v ňom uvedené, že by podniku Arbed mohli byť uložené pokuty. Okrem toho, keďže podniku Arbed nebolo zaslané oznámenie námietok, bolo mu zamietnuté právo na prístup k dokumentácii.
11. Na žiadneho z adresátov sa nemôže vzťahovať premlčacia lehota. Všeobecne platí, že prerušenie premlčacej lehoty sa uplatňuje nielen na právnický subjekt, ktorý je stranou odvolania (bývalý podnik Arbed SA), ale aj na všetky spoločnosti, ktoré tvoria hospodársky podnik, ktorému predsedá Arbed SA, čo zahŕňa aj ostatných adresátov.

POSTUP

12. V nadväznosti na rozsudok Súdného dvora z 2. októbra 2003 Komisia rozhodla opätovne otvoriť konanie, pokiaľ ide o podnik Arbed SA, a 8. marca 2006 vydala oznámenie námietok s cieľom napraviť procedurálnu chybu, ktorá spočívala v zaslaní zrušeného rozhodnutia podniku Arbed SA, bez toho, aby mu bolo zaslané pôvodné oznámenie námietok zo 6. februára 1992.
13. Oznámenie námietok bolo zaslané podniku Arcelor Luxembourg SA (bývalý podnik Arbed SA), Arcelor International SA (bývalý podnik TradeArbed SA)⁽³⁾, dcérskej spoločnosti v 100 % vlastníctve podniku Arbed SA, a Arcelor Profil Luxembourg SA (bývalý podnik ProfilArbed SA), hospodárskym nástupcom činností podniku Arbed SA v odvetví oceľových nosníkov.

⁽¹⁾ Pokuta uložená podniku Arbed bola znížená z 11 200 000 EUR na 10 000 000 EUR.

⁽²⁾ Súdny dvor čiastočne uznal odvolanie podniku Aristrain Madrid a vec bola predložená Súdu prvého stupňa na účely stanovenia príslušnej výšky pokuty.

⁽³⁾ Po vytvorení podniku Arcelor v nadväznosti na koncentráciu medzi podnikmi Arbed, Aceralia a Usinor v roku 2002 bol podnik TradeArbed SA premenovaný na Arcelor International.

14. Tieto tri podniky odpovedali na oznámenie námietok 20. apríla 2006. Ani jeden podnik vo svojej odpovedi nepopiera skutočnosti a právne posúdenie týchto námietok Súdom prvého stupňa, ako sú uvedené v rozsudku T-137/94 a prevzaté v rozhodnutí. V tejto veci sa nekonallo vypočutie.
15. Komisia sa domnieva, že je oprávnená prijať rozhodnutie v tejto veci vzhľadom na následnosť, v rovnakom právnom poriadku, článku 81 Zmluvy o ES ako *lex generalis* a článku 65 Zmluvy o ESÚO ako *lex specialis* ku dňu skončenia platnosti tejto poslednej zmluvy.

ODVETVIE OCEĽOVÝCH NOSNÍKOV

16. Výrobky, ktorých sa táto vec týka, sú nosníky so širokými prírubami a iné nosníky tvaru I, H a U s priemerom rovným alebo dlhším ako 80 mm (okrem banských podpier). Tieto výrobky sú zoskupené pod spoločným názvom „nosníky“. Ide o dlhé hotové výrobky valcované za tepla, ktoré sa používajú najmä v stavebníctve. Nosníky sú výrobkami ESÚO v zmysle článku 81 Zmluvy o ESÚO.
17. Činnosť kartelu sa rozšírila na celé Spoločenstvo. V roku 1990, t. j. v poslednom plnom roku porušenia, predstavoval trh Spoločenstva s oceľovými nosníkmi 2,54 miliárd EUR.

FUNGOVANIE KARTELU

18. Spolupráca medzi európskymi výrobcami, dodávateľmi nosníkov a niektorými ich profesnými združeniami sa realizovala na rôznych úrovniach. Na úrovni Spoločenstva išlo predovšetkým zo stretnutí skupiny známej pod názvom „Výbor pre nosníky“, jedného z výborov Eurofer.
19. Okrem stretnutí tohto výboru sa podniky a združenia podnikov stretávajú alebo stretávali na nepravidelnej báze s cieľom preskúmať trhy určitých členských štátov, konkrétne Talianska, Francúzska a Nemecka, a koordinovať svoje správanie na týchto trhoch.
20. Niekoľko podnikov okrem toho uzavrelo individuálne dohody týkajúce sa rozdelenia trhov a/alebo stanovenia cien.
21. Nakoniec, podniky a združenia podnikov Spoločenstva sa pravidelne stretávali so svojimi nórskymi, švédskymi a fínskymi partnermi na tzv. stretnutiach „Eurofer/Škandinávia“, počas ktorých skúmali škandinávské trhy.

POKUTY

22. Rozhodnutím sa zachováva pokuta vo výške stanovenej Súdom prvého stupňa v rozsudku vo veci T-137/94.

23. Následne v súlade s usmerneniami na výpočet pokút platnými v čase prijatia rozhodnutia sa uskutoční teoretický výpočet pokuty, ktorej celková výška bola z dôvodu výnimočných okolností znížená na sumu, ktorú stanovil Súd prvého stupňa, t. j. 10 miliónov EUR.
24. V roku 1990, t. j. v poslednom roku porušenia, predstavoval trh Spoločenstva s oceľovými nosníkmi 2,54 miliárd EUR. Porušenie sa preto pokladá za veľmi závažne a v súlade s usmerneniami musí byť prvotná pokuta vyššia ako 20 miliónov EUR.
25. Porušenie trvalo od júla 1988 do januára 1991, t. j. dva a pol roka. Preto sa pokladá za potrebné zvýšiť prvotnú pokutu o 25 %.
26. V tejto veci neexistuje žiadna priťažujúca alebo poľahčujúca okolnosť.
27. Keďže celkový obrat skupiny nedosiahol 10 %, nie je potrebné pokutu upraviť.
28. Nakoniec, z dôvodu výnimočných okolností, t. j. rozsudku, ktorým Súd prvého stupňa stanovil prvotnú pokutu na 10 miliónov EUR, sa konečná výška pokuty znižuje na 10 miliónov EUR.

ROZHODNUTIE

29. Podnikom Arcelor Luxembourg SA (bývalý podnik Arbed SA), Arcelor International SA (bývalý podnik TradeArbed SA) a Arcelor Profil Luxembourg SA (bývalý podnik ProfilArbed SA) sa ukladá pokuta vo výške 10 miliónov EUR, za ktorú sú spoločne a nerozdielne zodpovední.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2204/2002 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES o štátnej pomoci pre zamestnanosť

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 235/05)

Číslo pomoci	XE 29/08
Členský štát	Poľsko
Región	Opolskie
Názov schémy štátnej pomoci	Program w sprawie zwolnienia przedsiębiorców od podatku od nieruchomości w ramach pomocy horyzontalnej (Namysłów)
Právny základ	<ul style="list-style-type: none"> — Uchwała nr III/14/06 Rady Miejskiej w Namysłowie z dnia 14 grudnia 2006 r. w sprawie zwolnienia przedsiębiorców od podatku od nieruchomości w ramach pomocy horyzontalnej (Dz.U. Woj. opolskiego z 2006 r. nr 91, poz. 2692), — Uchwała nr IX/71/07 Rady Miejskiej w Namysłowie z dnia 31 maja 2007 r. zmieniająca uchwałę w sprawie zwolnienia przedsiębiorców od podatku od nieruchomości w ramach pomocy horyzontalnej (Dz.U. Woj. opolskiego z 2007 r. nr 54, poz. 1720), — Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844 ze zm.)
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 52 250 EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 5 a článkami 5 a 6 nariadenia
Dátum implementácie	9. 2007
Trvanie schémy štátnej pomoci	31. 12. 2008
Účel	Článok 4: Vytváranie pracovných miest
Sektory hospodárstva	Všetky sektory Spoločenstva ⁽¹⁾ oprávnené na pomoc pre zamestnanosť
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Burmistrz Namysłowa ul. Dubois 3 PL-46-100 Namysłów

(1) S výnimkou lodiarkeho priemyslu a iných sektorov, ktoré sa riadia osobitnými pravidlami v nariadeniach a smerniciach, ktoré upravujú všetku štátnu pomoc v sektore.

Číslo pomoci	XE 30/08
Členský štát	Taliansko
Región	Calabria
Názov schémy štátnej pomoci	Concessione di incentivi alle imprese per l'incremento occupazionale e la formazione in azienda dei neoassunti. P.O.R. Calabria 2000/2006. Asse III Risorse Umane (FSE) Mis. 3.2 — Inserimento e reinserimento del mercato del lavoro e Mis. 3.4 — Inserimento lavorativo e reinserimento di gruppi svantaggiati. P.O.R. Calabria FSE 2007-2013, Asse 11 Occupabilità, obiettivo operativo E. 1

Právny základ	Decreto dirigente generale dipartimento n. 10 Regione Calabria — n. 6986 del 4 giugno 2008 — pubblicato sul BURC — parte III — supplemento straordinario n. 01 al n. 022 del 30 maggio 2008. Avviso pubblico per la concessione di incentivi alle imprese per l'incremento occupazionale e la formazione in azienda dei neoassunti. P.O.R. Calabria 2000/2006. Asse III Risorse umane (FSE) Mis. 3.2 — Inserimento e reinserimento del mercato del lavoro e Mis. 3.4 — Inserimento lavorativo e reinserimento di gruppi svantaggiati. P.O.R. Calabria FSE 2007-2013, Asse II Occupabilità, obiettivo operativo E.1 — Rafforzare l'inserimento (reinserimento lavorativo dei lavoratori adulti, dei disoccupati di lunga durata e dei bacini di precariato occupazionale attraverso percorsi integrati e incentivi)
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 20 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 5 a článkami 5 a 6 nariadenia
Dátum implementácie	9. 6. 2008
Trvanie schémy štátnej pomoci	31. 12. 2008
Účel	Článok 4: Vytváranie pracovných miest; Článok 5: Prijímanie znevýhodnených a zdravotne postihnutých pracovníkov; Článok 6: Zamestnávanie pracovníkov so zdravotným postihnutím
Sektory hospodárstva	Všetky sektory Spoločenstva (!) oprávnené na pomoc pre zamestnanosť
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Calabria — Dipartimento n. 10 lavoro, politiche della formazione professionale, cooperazione e volontariato Via Lucrezia della Valle I-88100 Catanzaro

(!) S výnimkou lodiarkeho priemyslu a iných sektorov, ktoré sa riadia osobitnými pravidlami v nariadeniach a smerniciach, ktoré upravujú všetku štátnu pomoc v sektore.

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 235/06)

Číslo pomoci	XR 68/08
Členský štát	Rumunsko
Región	—
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i>	Schemă de ajutor de stat pentru dezvoltare regională prin sprijinirea investițiilor în turism
Právny základ	Ordinul Ministrului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuințelor nr. 261 din data de 3.3.2008, privind aprobarea Schemei de ajutor de stat pentru dezvoltare regională prin sprijinirea investițiilor în turism din cadrul Programului Operațional Regional 2007-2013 (Monitorul Oficial al României, Partea I, Nr. 207/18.3.2008)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Celková výška plánovanej pomoci	426,25 mil. RON; splatené za 3 roky
Maximálna intenzita pomoci	50 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	1. 4. 2008
Trvanie	31. 12. 2010
Sektory hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické sektory NACE: I, R (9104, 931, 932)
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuințelor Strada Apolodor nr. 17, sector 5 RO-050741, București Tel. (40-37) 211 16 36
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	http://www.inforegio.ro/index.php?page=STATE_AID
Ďalšie informácie	—

Číslo pomoci	XR 76/08
Členský štát	Belgicko
Región	Vlaams Gewest
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i>	Besluit van de Vlaamse Regering tot toekenning van strategische investerings- en opleidingssteun aan ondernemingen in het Vlaams Gewest
Právny základ	Besluit van de Vlaamse Regering tot toekenning van strategische investerings- en opleidingssteun aan ondernemingen in het Vlaams Gewest van 22.2.2008
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	30 mil. EUR

Maximálna intenzita pomoci	10 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	18. 4. 2008
Trvanie	31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na regionálnu investičnú pomoc
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Vlaamse Overheid — Agenstschap Economie Koning Albert II-laan 35, bus 12 B-1000 Brussel
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	http://212.123.19.141/ALLESNL/wet/index
Ďalšie informácie	—

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc pre vzdelávanie

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 235/07)

Číslo pomoci	XT 77/08
Členský štát	Taliansko
Región	Calabria
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Incentivi alle imprese di grandi dimensioni per la formazione in azienda dei neoassunti
Právny základ	Decreto dirigente generale dipartimento n. 10 Regione Calabria n. del 27 giugno 2008 — pubblicato in data 30 giugno 2008 sul BURC— parte III Avviso pubblico per la concessione di incentivi alle imprese di grandi dimensioni per l'incremento occupazionale e la formazione in azienda dei neoassunti. POR Calabria 2000/2006, Asse III Risorse umane (FSE). Misura 3.2 — Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro e Misura 3.4 Inserimento lavorativo e reinserimento di gruppi svantaggiati. POR Calabria FSE 2007/2013, Asse II Occupabilità, obiettivo operativo E.1 Rafforzare l'inserimento (reinserimento lavorativo dei lavoratori adulti, dei disoccupati di lunga durata e dei bacini di precariato occupazionale attraverso percorsi integrati e incentivi)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 14 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia
Dátum implementácie	30. 6. 2008
Trvanie	31. 12. 2008
Účel	Všeobecné vzdelávanie. Špecifické vzdelávanie
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc vzdelávaniu
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Calabria dipartimento n. 10 lavoro, politiche della famiglia, formazione professionale, cooperazione e volontariato Via Lucrezia della Valle I-88100 Catanzaro

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.4920 – Haniel/Schmidt-Ruthenbeck/Metro)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2008/C 235/08)

1. Komisii bolo dňa 5. septembra 2008 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Franz-Haniel & Cie GmbH („Haniel“, Nemecko) a Gesellschafterstamm Schmidt-Ruthenbeck („Schmidt-Ruthenbeck“, Nemecko), získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom Metro AG („Metro“, Nemecko) prostredníctvom združenia hlasovacích práv.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Haniel: veľkoobchod s farmaceutickými výrobkami a prevádzkovanie lekární, obchod so surovinami pre oceľarský priemysel, služby v oblasti sanitárnych zariadení a pracovných odevov, diaľkový medzipodnikový predaj kancelárskeho zariadenia a zariadenia skladov, výroba stavebných materiálov, stavebných systémov pre montáž za sucha a surovín pre stavebný priemysel,
- Schmidt-Ruthenbeck: prázdninové hotely, systémy spracovania obrazu,
- Metro: predajne, supermarkety a hypermarkety cash and carry s tovarom každodennej spotreby, maloobchod so spotrebnou elektronikou a obchodné domy.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4920 – Haniel/Schmidt-Ruthenbeck/Metro na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.5301 – Capgemini/BAS)

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 235/09)

1. Komisii bolo dňa 8. septembra 2008 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Cap Gemini S.A. („Capgemini“, Francúzsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Getronics PinkRocade Business Application Services B.V. („BAS“, Holandsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Capgemini: podnik poskytujúci globálne služby, ktorý prostredníctvom rôznych podnikov pôsobí v oblasti poradenských a informačných služieb,

— BAS: poskytovanie aplikačného riadenia životného cyklu vrátane kontrolovanej migrácie, aplikačného riadenia, testovania, vývoja, integrácie, implementačných projektov, riadenia projektov a poradenstva.

3. Na základe predbežného posúdenia bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5301 – Capgemini/BAS na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.5253 – Sanofi-Aventis/Zentiva)

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 235/10)

1. Komisii bolo dňa 5. septembra 2008 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Sanofi-Aventis Europe, société par actions simplifiée (Francúzsko) patriaci do skupiny Sanofi-Aventis group (Francúzsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Zentiva N.V. (Holandsko) prostredníctvom verejnej ponuky oznámenej 11. júla 2008.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Sanofi-Aventis: výskum, vývoj, výroba a marketing farmaceutických výrobkov a ľudských očkovacích látok,

— Zentiva: vývoj, výroba a marketing značkových generických liekov.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5253 – Sanofi-Aventis/Zentiva na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

POZNÁMKA PRE ČITATEĽA

Inštitúcie rozhodli, že vo svojich dokumentoch už nebudú uvádzať odkazy na posledné zmeny a doplnenia aktov, na ktoré sa odkazuje.

Pokiaľ nie je uvedené inak, odkazy na akty v uverejnených dokumentoch sa vzťahujú na akty v ich platnom znení.